

Ferir quel petto, Silvio

Terza parte

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto IV Scena 9

Luca Marenzio (c.1553-1599)

L'Ottavo libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1598)

Canto

Fe-rir quel pet-to, Sil - vio? Non bi-so-gna - va a-gli oc-chi miei sco-vrir - lo, S'a-ve - vi pur de-

Alto

Fe-rir quel pet-to, Sil - vio? Non bi-so-gna - va a-gli oc-chi miei sco-vrir - lo, S'a-ve - vi pur de-

Quinto

Non bi-so-gna - va a-gli oc-chi miei sco-vrir - lo, S'a-ve - vi pur de-

Tenore

Fe-rir quel pet-to, Sil - vio? Non bi-so-gna - va a-gli oc-chi miei sco-vrir - lo, S'a-ve - vi pur de-

Basso

5

sio ch'io tel fe-ris - si. O___ bel-lis-si-mo sco - glio, Già dal-l'on-da e dal ven-to Del-le la - gri-me mie, de' miei so-

sio ch'io tel fe - ris - si. O___ bel-lis-si-mo sco - glio, Già dal-l'on-da e dal ven-to Del-le la - gri-me mie, de' miei so-

8 sio ch'io tel fe - ris - si. O___ Già dal-l'on-da e dal ven-to

8 sio ch'io tel fe-ris - si. O___ bel-lis-si-mo sco - glio, Del-le la - gri-me mie, de' miei so-

10

O___ bel-lis-si-mo sco - glio, Già dal-l'on-da e dal ven-to Del-le la - gri-me mie, de' miei so-

15

spi-ri Si spes-so in-van per - cos - so, È pur ver che tu spi-ri E che sen-ti pie - ta-de? o pur m'in-gan-no?

spi-ri Si spes-so in-van per - cos - so, È pur ver che tu spi-ri E che sen - ti pie-ta-de? o pur m'in-gan-no?

8 Si spes-so in-van per - cos - so, È pur ver che tu spi-ri E che sen - ti pie - ta-de? o pur m'in-gan-no?

8 spi-ri Si spes-so in-van per-cos-so,

spi-ri Si spes-so in-van per - cos - so,

20

Fe-rir io te? te pur fe-ri-sca A-mo - re, Ché ven-det-ta mag-gio - re Non so bra-mar che di ve-der-ti a-man-te. Sia be-ne-det-to il

Fe-rir io te? te pur fe-ri-sca A - mo-re, Ché ven-det-ta mag-gio - re Non so bra-mar che di ve-der-ti a-man-te. Sia be-ne-det-to il

te pur fe-ri-sca A-mo - re, Ché ven-det-ta mag-gio - re Non so bra-mar che di ve-der-ti a-man-te. Sia be-ne-det-to il

Ché ven-det-ta mag-gio - re Non so bra-mar che di ve-der-ti a-man-te.

Ché ven-det-ta mag-gio - re Non so bra-mar che di ve-der-ti a-man-te. Sia be-ne-det-to il

25

dì che da pri - m'ar - si! Be-ne-det - te le la - gri-m'e i mar - ti - ri! Di voi lo -

dì che da pri-m'ar - si, che da pri-m'ar - si! Be-ne-det - te le la - gri-m'e i mar - ti - ri! Di voi lo -

dì che da pri - m'ar - si! Be-ne-det - te le la - gri-m'e i mar - ti - ri!

che da pri-m'ar - si, che da pri-m'ar - si! e i mar - ti - ri! Di voi lo -

dì che da pri - m'ar - si! Be-ne-det - te le la - gri-m'e i mar - ti - ri! Di voi lo -

30

dar, non ven - di-car, mi vo - glio. Sia pur di me quel che nel cie-lo è scrit - to;

dar, non ven - di-car, mi vo - glio. Sia pur di me quel che nel cie-lo è scrit - to;

Sia pur di me quel che nel cie - lo è scrit - to;

dar, non ven - di-car, mi vo - glio. Sia pur di me quel che nel cie-lo è scrit - to;

dar, non ven - di-car, mi vo - glio. Sia pur di me quel che nel cie-lo è scrit - to;

35

In te vi-vrà il cor mi - o, Né, pur che vi - vi tu, mo-rir, mo-rir pos - s'i - - o.

In te vi-vrà il cor mi - o, Né, pur che vi - vi tu, mo-rir, mo-rir pos - s'i - - o.

In te vi-vrà il cor mi - o, Né, pur che vi - vi tu, mo-rir, mo-rir pos - s'i - - o.

Né, pur che vi - vi tu, mo-rir, mo-rir, mo-rir pos - s'i - - o.

In te vi-vrà il cor mi - o, Né, pur che vi - vi tu, mo-rir, mo-rir pos - s'i - - o.

Ferir quel petto, Silvio?

Non bisognava agli occhi miei scovrirlo,
s'avevi pur desio ch'io tel ferissi.

O bellissimo scoglio,
già dall'onda e dal vento
delle lagrime mie, de' miei sospiri
sì spesso invan percosso,
è pur ver che tu spiri
e che senti pietade? o pur m'inganno?

Ferir io te? te pur ferisca Amore,
ché vendetta maggiore
non so bramar che di vederti amante.
Sia benedetto il dì che da prim'arsi!
benedette le lagrime e i martiri!
di voi lodar, non vendicar, mi voglio.
Sia pur di me quel che nel cielo è scritto;
in te vivrà il cor mio,
né, pur che vivi tu, morir poss'io.

Wound that breast, Silvio?

You should have no bared it to my eyes
if you wanted me to wound it.
Oh, most beautiful rock,
already by the waves and gales
of my tears, of my sighs,
so often uselessly lashed,
is it true that you breathe yet
and that you feel mercy? Or am I deceived?
Be you a soft chest or marble,
I must not be deceived
by your alabaster-like beauty,
as your lord, and mine!, already was today
deceived by my resemblance to a wild beast.
That I shall wound you? Let Love wound you instead,
for greater revenge
I could not wish than to see you become a lover.
Blessed be the day that I first became enflamed!
Blessed be the tears and sufferings!
I want to praise you, not be avenged of you.
May be of me what is written in heaven;
in you shall live my heart,
nor, as long as you live, can I die.

translation by Campelli (CPDL license)